

L'ANTIQUITE PAR LA LITTERATURE DE JEUNESSE

OBJECTIFS

- Recourir à des supports contemporains pour faire entrer les élèves dans la civilisation antique
- Découvrir la richesse documentaire des récits de littérature de jeunesse
- Analyser la façon dont certaines réalités historiques et certains motifs mythologiques sont réécrits, transposés et détournés.

NIVEAU

Collège. Tous niveaux

REFERENCES AU PROGRAMME

- × **Latin 5^{ème}** « La vie familiale » – « Dieux et héros grecs et romains »
- × **Latin 4^{ème}** « La vie sociale à Rome » – « Jeux et loisirs publics »
- × **Latin 3^{ème}** « De la République à l'Empire »

TYPE D'ACTIVITES

Diverses

ARTICULATION AVEC LE COURS

Le recours aux extraits de littérature de jeunesse peut être envisagé sous différents angles :

- comme un travail de défrichage d'un point de civilisation pour faciliter la lecture ultérieure des textes latins et/ou grecs
- comme l'occasion pour l'élève de construire en autonomie un savoir critique (confrontation des informations documentaires des livres avec leur mention dans les textes antiques)
- comme source d'interrogations sur les avatars d'un texte antique et sur son traitement dans l'inconscient collectif
- comme étape de construction pour l'élève d'une image de l'homme antique dans son cadre

MISES EN OEUVRE

■ Prélever des informations sur un thème et les organiser pour légender un plan, un schéma, un itinéraire...

exemples :

- *l'expression de la date en latin à travers les titres de chapitres du roman et les fragments du journal de la jeune Porcia in CàR p.46-56*
- *plan d'une villa romaine in CàR¹ p.36-37*
- *les relations au sein de la familia autour du pater familias à travers un organigramme des personnages du roman*

¹ CàR, pour *Complot à Rome* de L. Gonzales (références en bibliographie) d'où est tiré l'essentiel des activités décrites

- itinéraire d'un personnage sur le forum et à travers les principaux bâtiments de Rome
- schéma de la procédure de vote...

■ Après la lecture d'un texte latin sur un thème, proposer un extrait de littérature jeunesse proche, relever sous forme tabulaire les points communs, les différences afin de dégager les caractéristiques du thème, ce qui a été repris, ce qui a été passé sous silence

exemple : le thème de la belle mort vu à l'occasion d'une séance sur l'Iliade en 5^{ème} ou lors du suicide de Pétrone, dans une séquence sur l'empire romain en 3^{ème}, à mettre en parallèle avec le suicide de l'oncle Marius in CàR, p.22-24

■ Chercher l'erreur

Même s'ils sont généralement sérieusement documentés, certains romans de littérature jeunesse présentent si ce n'est des erreurs, du moins des versions partielles ou subjectives d'épisodes historiques célèbres. Les élèves sont amenés à développer un regard critique et à repérer les passages sujets à caution

exemple : le déroulement de l'éruption du Vésuve chez Pline, Lettre VI repris chez A. Surget, Julius, Le dernier secret de Pompéi², p.248 sqq et chez C. Lawrence, Les secrets de Pompéi³, p.167 sqq

■ Pour vérifier les acquis des élèves sur une notion de civilisation, présenter un extrait de littérature jeunesse caviardé et demander aux élèves de réécrire dans les blancs du texte en mobilisant leurs connaissances sur le thème.

exemple : le déroulement de la cena in CàR p.77-79

■ Présenter un texte latin lacunaire et un corpus où on aura mélangé la traduction de l'extrait manquant avec ses réécritures contemporaines : après un repérage des points communs et des différences, on demande aux élèves de retrouver l'extrait manquant. La réponse des élèves s'oriente souvent vers le texte le plus récent. Mais l'intérêt de la démarche réside davantage dans les justifications que l'élève donne à son choix que dans une identification réussie.

exemple : les embarras de Rome in Juvénal, Satire et CàR, p.103-107, + extraits de Boileau, Martial etc.

■ Même principe que le précédent mais l'objectif est cette fois de retrouver le texte qui est la traduction précise du texte latin donné.

■ Lecture préalable à la traduction d'un texte latin difficile : dans ce cas, le texte français est l'occasion d'évacuer le problème du contenu, de recentrer l'attention de l'élève sur la langue en évitant les gros contresens.

exemple : les circonstances de l'assassinat de César in CàR, p.16-17

■ Faire ajouter des notes documentaires aux termes latins qui émaillent le texte (le roman ne présentant pas de glossaire) : les élèves utilisent toutes les ressources documentaires à leur disposition pour rechercher les informations nécessaires à insérer pour faciliter la lecture du roman par un non latiniste.

➔ on peut proposer la démarche inverse et donner une liste de notes dont les appels de notes seront à replacer aux bons endroits du texte

■ Lanceur d'écriture

Les informations historiques sont souvent évoquées de façon très succincte et constituent alors un lanceur d'écriture efficace. On peut ainsi faire écrire les élèves en leur imposant d'indiquer les mots

² Toutes références sur **Latine loquere** (lien dans la bibliographie)

³ *ibidem*

latins entre parenthèses.

exemple : *Drusus, le héros de CàR, se rend aux bains p.114 : les élèves écrivent la suite de sa visite en réinvestissant ce qu'ils ont vu avec la 56^{ème} Lettre à Lucilius de Sénèque sur le fonctionnement des thermes*

■ Les romans de littérature de jeunesse choisissent généralement pour héros un enfant, amené à croiser la route de personnages historiques réels. C'est alors l'occasion d'effectuer un travail de comparaison entre l'image donnée de ces grandes figures historiques ou mythologiques, version coulisses et version officielle.

exemple : *la série des Histoires noires de la mythologie, qui consacre un titre à de nombreux héros et brode autour de la légende*

■ Défi lecture

Réalisation par les élèves latinistes de défis lecture à destination des 6^{ème} dans le cadre de la présentation de l'option

■ Réseau de lecture cursive

On peut envisager une banque de titres qui circuleront dans la classe et dont les élèves seront chargés de relever et organiser (modalités à définir) les informations sur la civilisation afin d'alimenter un catalogue de références utilisables pour la réalisation d'exposés, de pages multimédia (diaporama, mini site web...) ou pour un projet d'écriture de nouvelles ayant pour cadre l'antiquité. Ou simplement pour le plaisir de voir évoluer des personnages au quotidien dans un décor qui prend vie dans l'imagination de l'élève.

exemple : *l'envers du décor avec la description très réaliste des égouts de Rome, CàR p.228-229*

REMARQUES

→ Les exemples proposés s'appuient essentiellement sur le livre de Lola Gonzales. Néanmoins, toutes les activités présentées sont aisément transférables à d'autres supports et d'autres titres. Si les démarches sont interchangeables, l'enjeu est dans l'adéquation entre le texte de littérature de jeunesse et l'objectif choisis.

BIBLIOGRAPHIE ET LIENS INTERNET

■ Lola GONZALES, *Complot à Rome*, Castor Poche Flammarion 1998

■ **Histoires noires de la mythologie** chez Nathan

→ Catalogue sur :

http://www.nathan.fr/catalogue/resultat.asp?entite=NATHAN%2BJeunesse&ordre=date_parution&collection=3472&action=ok

→ Fiches pédagogiques téléchargeables (avec code d'accès à demander) sur :

<http://www.nathan.fr/webapps/cpg/liste.asp?idunite=1301&idcpg=188>

■ Liste très complète de titres en lien avec l'antiquité romaine et grecque sur le site de **R. Delord** « Latine Loquere »

<http://www.ac-grenoble.fr/lycee/diois/Latin/docuLittJeuncatalogue-Rome.html>